

Специальный союз по охране наименований мест происхождения и их международной регистрации (Лиссабонский союз)

Ассамблея

Тридцать четвертая (22-я очередная) сессия
Женева, 2–11 октября 2017 г.

ОТЧЕТ

принят Ассамблеями

1. На рассмотрении Ассамблеи находились следующие пункты сводной повестки дня (документ A/57/1): 1, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 12, 23, 30 и 31.
2. Отчет об обсуждении указанных пунктов, за исключением пункта 23, содержится в Общем отчете (документ A/57/12).
3. Отчет об обсуждении пункта 23 содержится в настоящем документе.
4. Председателем Ассамблеи был избран г-н Жуан Пина ди Мораиш (Португалия), а заместителями Председателя — г-н Реза Дехгани (Иран (Исламская Республика)) и г-н Чаба Батиц (Венгрия).

ПУНКТ 23 СВОДНОЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ЛИССАБОНСКАЯ СИСТЕМА

5. Обсуждения проходили на основе документов L/A/34/1, L/A/34/2 и L/A/34/3.

6. Председатель Ассамблеи Лиссабонского союза напомнил о ряде изменений, касающихся Лиссабонской системы и происшедших в период после последней сессии Ассамблеи Лиссабонского союза в прошлом году. Во-первых, он указал на то, что в рамках Лиссабонской системы было подано 37 новых международных заявок, а именно девять заявок от Ирана (Исламская Республика), 26 заявок от Италии, одна заявка от Мексики и одна заявка от Словакии, что, в свою очередь, увеличило общее количество международных регистраций в рамках Лиссабонской системы до 1097, из которых 991 действует. Такое увеличение числа регистраций довело общее количество регистраций от Ирана (Исламская Республика) до 41, от Италии – до 168, от Мексики – до 15 и от Словакии – до восьми. Далее он указал, что в последние 10 лет число регистраций увеличилось примерно на 26 процентов, а доля регистраций наименований мест происхождения от развивающихся стран удвоилась за последние 10 лет — с 5 процентов в 2007 г. до 10 процентов в 2017 г. Он добавил, что эти цифры еще раз подтверждают возобновившийся интерес членов Лиссабонского союза к системе. Касаясь трех документов, включенных в повестку дня, он указывает, что, поскольку они касаются двух различных наборов вопросов, первые два документа, касающиеся предлагаемой Общей инструкции к Лиссабонскому соглашению об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации и Женевскому акту Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях (ниже именуемой «Общая инструкция») (документы L/A/34/1 и L/A/34/2), будут рассмотрены вместе, а третий документ, касающийся финансовых вопросов (документ L/A/34/3), будет рассмотрен отдельно.

Предлагаемая Общая инструкция к Лиссабонскому соглашению и Женевскому акту Лиссабонского соглашения и предлагаемый Перечень пошлин и сборов в соответствии с Общей инструкцией к Лиссабонскому соглашению и Женевскому акту Лиссабонского соглашения

7. Обсуждения проходили на основе документов L/A/34/1 и L/A/34/2.

8. Представляя два рассматриваемых документа, Секретариат обратил внимание Ассамблеи на некоторые редакторские ошибки в тексте Общей инструкции, воспроизведенном в приложении I к документу L/A/34/1, как то: в седьмой строчке английского текста правила 7(4)(a) перед словом “notify” («уведомляет») следует добавить слово “shall”; в третьей строчке английского текста правила 7bis(3) вместо слов “party to” («сторона») следует использовать слова “party of”; в заголовке правила 7bis на всех языках слово “date” («дата») должно стоять в единственном числе; и в правиле 25(1) на всех языках текст, стоящий в квадратных скобках, следует исправить, указав дату вступления в силу Общей инструкции на основании решения, принятого Лиссабонским союзом.

9. Ссылаясь на предлагаемую Общую инструкцию, делегация Ирана (Исламская Республика) дала высокую оценку усилиям членов Лиссабонского союза, Председателя Лиссабонской рабочей группы и Секретариата. Делегация выразила мнение о том, что принятие Общей инструкции будет потрясающим шагом вперед в направлении более действенной охраны географических указаний в рамках международной системы регистрации прав интеллектуальной собственности, поскольку предлагаемая Общая инструкция была задумана так, чтобы упорядочить нормативно-правовую основу Лиссабонской системы не только в интересах компетентных органов членов

Лиссабонской системы, но и пользователей системы и Международного бюро. Делегация заявила, что она с нетерпением ожидает принятия предлагаемой Общей инструкции на нынешней сессии вместе с предлагаемым Перечнем пошлин и сборов.

10. Делегация Португалии с удовлетворением отметила тот факт, что произошло увеличение количества международных регистраций в рамках Лиссабонского соглашения, особенно от развивающихся стран. Делегация также приветствовала результаты, достигнутые Рабочей группой, в том смысле, что они позволили ей внести предложение о принятии рассматриваемой Общей инструкции вместе с предлагаемым Перечнем пошлин и сборов и защитной оговоркой — все это будет и далее гарантировать бесперебойную деятельность Лиссабонской системы.

11. Ссылаясь на документы Ll/A/34/1 и Ll/A/34/2, делегация Чешской Республики поддержала предлагаемое принятие Общей инструкции, включая предлагаемый Перечень пошлин и сборов и предлагаемую дату вступления Общей инструкции в силу. Делегация считает, что предлагаемая Общая инструкция упростит нормативно-правовую основу Лиссабонской системы на благо пользователей.

12. Поблагодарив Председателя Лиссабонской рабочей группы за прекрасную работу, проделанную на последних двух сессиях Рабочей группы, делегация Франции выразила мнение о том, что предлагаемая Общая инструкция станет эффективным и полезным инструментом. Как результат, делегация выступает за принятие предлагаемой Общей инструкции, содержащейся в документе Ll/A/34/1. Делегация далее указала на то, что она согласна также с предлагаемой датой вступления Общей инструкции в силу и предлагаемым Перечнем пошлин и сборов, содержащимся в документе Ll/A/34/2.

13. Делегация Венгрии с удовлетворением отметила прогресс, достигнутый Лиссабонской рабочей группой за последние два года. В этой связи делегация напоминает, что ее собственные эксперты активно участвовали в обсуждениях на последних двух сессиях Лиссабонской рабочей группы. Поблагодарив Председателя Лиссабонской рабочей группы за его добросовестный труд и неустанные усилия на протяжении последних двух лет, делегация говорит, что она выступает за принятие предлагаемой Общей инструкции с предлагаемой датой ее вступления в силу. Делегация поддерживает также предлагаемый Перечень пошлин и сборов в соответствии с правилом 8(1) Общей инструкции.

14. Ссылаясь на два рассматриваемых документа, Делегация Италии согласилась с мнениями, выраженными делегациями Ирана (Исламская Республика), Португалии, Франции, Чешской Республики и Венгрии. Делегация также выступает за принятие предлагаемой Общей инструкции, содержащейся в документе Ll/A/34/1. Далее делегация указала на то, что она поддерживает также защитную оговорку в соответствии с правилом 8(10), содержащимся в приложении II к указанному документу, равно как и Перечень пошлин и сборов, предложенный в документе Ll/A/34/2.

15. Делегация Грузии указала, что она поддерживает принятие предлагаемой Общей инструкции вместе с предлагаемой защитной оговоркой и предлагаемым Перечнем пошлин и сборов.

16. Делегация Соединенных Штатов Америки указала, что она с интересом следила за работой Лиссабонской рабочей группы. Признав, что Лиссабонский союз имеет право пересмотреть Инструкцию, относящуюся к Лиссабонскому соглашению, делегация выразила мнение о том, что Женевский акт Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях (ниже именуемый «Женевский акт») является иным соглашением с более широкой сферой действия и потенциально иным членским составом. В этой связи делегация указала далее на то, что в соответствии со

статьей 22(2)(a)(iii) Женевского акта «Ассамблея вносит поправки в Инструкцию» и что в соответствии со статьей 22(4)(с) по вопросам, касающимся либо Лиссабонского соглашения, либо Женевского акта, только Договаривающиеся стороны каждого из этих соглашений имеют право голоса. Как результат, делегация считает, что было бы преждевременно решать эти вопросы от имени возможных будущих Договаривающихся сторон Женевского акта. Более того, как вновь заявила делегация, пока остается неясным, будет ли ВОИС надлежащим форумом, на котором будут приниматься решения касательно Женевского акта. Отметив, что, согласно Конвенции ВОИС, Генеральная Ассамблея ВОИС, Ассамблея Парижского союза и Ассамблея Бернского союза могут договориться о том, чтобы одобрить предлагаемые Генеральным директором мероприятия, касающиеся администрации по осуществлению нового соглашения, делегация указывает на то, что никакие подобные мероприятия не предлагались и не принимались в отношении Женевского акта. Делегация признает, что существуют расхождения во взглядах относительно того, будут ли необходимы такие мероприятия, в частности ввиду того, что члены Лиссабонского союза доказывали, что Конвенция ВОИС требуется для выполнения административных задач специальных союзов, создаваемых в связи с Парижским союзом. Напомнив, что в этом отношении существует коренное разногласие, делегация выразила мнение о том, что члены Лиссабонского союза могли бы легко урегулировать этот вопрос, обратившись к Генеральному директору с просьбой предложить мероприятия для административного управления новым соглашением, дабы позволить всем членам ВОИС решить, должна ли ВОИС выполнять административные функции в отношении Женевского акта или нет. До тех пор, пока все члены ВОИС не поддержат выполнение ВОИС административных функций в отношении Женевского акта, делегация полагает, что ВОИС не может и не должна делать это. Как результат, поскольку Женевский акт не действует и не является договором, административные функции которого выполняет ВОИС, и поскольку Договаривающиеся стороны Женевского акта также должны высказать свою позицию относительно принятия предлагаемой Общей инструкции, делегация выразила мнение о том, что для Лиссабонского союза было бы преждевременно сейчас представлять Общую инструкцию Ассамблее Лиссабонского союза. Принятие такой Общей инструкции создаст неправильное представление о том, что ВОИС будет действительно осуществлять административные функции в отношении Женевского акта в отсутствие согласия всех членов ВОИС на этот счет. Поскольку административное руководство Женевским актом повлечет значительные расходы для ВОИС, делегация выражает мнение относительно того, что, пока Ассамблеи государств-членов ВОИС не примут официально решения о том, чтобы возложить на ВОИС выполнение административных функций в отношении Женевского акта, любое решение Ассамблеи Лиссабонского союза, требующее того, чтобы административное управление Женевским актом осуществлялось ВОИС, будет выходить за рамки полномочий Ассамблеи. В этой связи делегация напомнила, что, как заявил Генеральный директор, для Секретариата было бы неуместно занимать какую-то позицию по этому вопросу и что решение должны принимать все члены ВОИС. Делегация поддерживает это заявление и, соответственно, не может поддержать принятие находящегося на рассмотрении проекта Общей инструкции. Кроме того, делегация выразила свое разочарование тем, что Лиссабонский союз не рассматривает какого-либо увеличения пошлины за подачу заявки или пошлины за внесение изменения; помимо этого, не представляется, что Лиссабонский союз рассматривает вопрос о взимании пошлины за те регистрации, осуществленные согласно Акту 1067 г., которые должны рассматриваться как заявки в соответствии с Женевским актом. Ссылаясь на предложение, внесенное два года назад Генеральным директором, относительно увеличения пошлины на 3350 шв. франков за международную заявку и 1500 шв. франков в качестве пошлины за изменение, делегация не видит никаких доказательств того, что по этому предложению прошли дальнейшие обсуждения. Все, что она вместо этого слышала, сводится к тому, что Лиссабонский союз будет контролировать Перечень пошлин и сборов. Делегация далее сказала, что она не видела никаких обсуждений

относительно объема доходов, которые Лиссабонскому союзу нужно получать, и размера пошлин, которые ему, соответственно, нужно взимать, чтобы покрывать прямые и непрямые расходы Лиссабонского союза. Продолжая в том же духе, делегация указывает на то, что не происходило никакого обсуждения вопроса о популяризации или технической помощи и никакого обсуждения непрямых расходов, которые Лиссабонский союз должен выплачивать Организации так же, как это делают другие регистрационные союзы. Делегация выражает мнение о том, что Лиссабонский союз не несет свою справедливую долю расходов Организации и что именно по этой причине он просил о рассмотрении в рамках Комитета по программе и бюджету (КПБ) альтернативной методики распределения непрямых расходов. Эти расходы должны рассматриваться, когда речь заходит о соответствующем уровне доходов от пошлин в случае Лиссабонского союза, однако делегация не видела никаких обсуждений на этот счет. К тому же, делегация напоминает, что Соединенные Штаты Америки задавали вопрос – но так и не получили убедительного разъяснения – относительно того, где в Женевском акте сказано, что существующие международные регистрации в соответствии с Лиссабонским соглашением автоматически получают юридическую силу в качестве международных регистраций, действительных согласно Женевскому акту, без необходимости подачи отдельной международной заявки или уплаты требуемой пошлины за подачу заявки. В этой связи делегация указывает на то, что согласно статье 29(4) Женевского акта, когда новая Договаривающаяся сторона присоединяется к Женевскому акту, она должна охранять существующие регистрации, осуществленные в соответствии с Женевским актом до даты присоединения, но в ней не сказано, что эти новые Договаривающиеся стороны должны охранять существующие регистрации, осуществленные в соответствии с предшествующими международными соглашениями. Далее делегация говорит, что в соответствии с правилом 15 Женевского акта изменением считается просьба об изменении адреса владельца или изменении уполномоченных бенефициаров. В этой связи делегация указывает, что вначале она рассматривала увеличение пошлины за изменение с 200 до 500 шв. франков как существенное увеличение, до тех пор пока она впоследствии не поняла, что причина предлагаемого увеличения пошлины за изменение фактически заключается в том, чтобы быть половинной пошлиной за международную заявку для существующих членов Лиссабонского союза, добывающихся охраны их старых наименований в соответствии с Женевским актом. Предполагается, что пошлина за изменение должна покрывать поправки, которые должны быть внесены – если это вообще требуется – в прежние регистрации с целью адаптировать их к требованиям Женевского акта. В этой связи делегация указывает на несправедливость пошлины за изменение в размере 500 шв. франков в случае таких прежних регистраций, в то время как с новых Договаривающихся сторон Женевского акта будет запрашиваться пошлина за международную заявку в размере 1000 шв. франков. Иными словами, все новые Договаривающиеся стороны Женевского акта будут вынуждены платить пошлину за подачу заявки в полном объеме, в то время как существующие Договаривающиеся стороны Лиссабонского акта получают существенную скидку за их 800 или 900 регистраций, записанных в соответствии с Лиссабонским соглашением или Актом 1967 г. Делегация не видит в Женевском акте никакого положения, которое разрешало бы существующим международным регистрациям просто «переноситься» в Женевский акт, и не видит никакого основания для того, чтобы некоторые участники Женевского акта могли регистрировать срок согласно Женевскому акту в отношении льготной цены в 500 шв. франков, в то время как от других участников ожидают более высокой платы. Делегация выражает мнение о том, что неравенство между режимом обращения со старыми членами Лиссабонского союза и режимом обращения с новыми Договаривающимися сторонами Женевского акта высвечивает ту несправедливость, которая возникает тогда, когда разрабатывать новый договор разрешается лишь небольшой группе, приложившей все усилия для сохранения выгодных для нее положений и перекладывающей более высокие затраты на новых Договаривающихся сторон Женевского акта. В заключение делегация говорит, что представляется необходимым провести подлинный учет прямых

расходов на функционирование реестра Лиссабонской системы. Такой учет должен будет включать прямые расходы на оказание значительной технической помощи, которая потребуется для осуществления этих сложных договоров, равно как и не прямые расходы, связанные с вкладом в деятельность Организации в целом, чтобы определить, как можно продвинуться вперед в наилучших интересах Организации.

17. Указав, что она полностью поддерживает принятие Общей инструкции, содержащейся в документе L/A/34/1, делегация Республики Молдова сказала, что она убеждена в том, что с принятием Общей инструкции и соответствующего Перечня пошлин и сборов участники Женевского акта и участники Лиссабонского соглашения будут извлекать максимально возможные выгоды из системы. Делегация также поблагодарила членов Лиссабонского союза за поддержку предложения о включении защитной оговорки в качестве правила 8(10) предлагаемой Общей инструкции.

18. Делегация Австралии признала проявленную членами Лиссабонского союза готовность заняться краткосрочным дефицитом на нынешний двухлетний период. Между тем, что касается долгосрочных финансовых вопросов и предлагаемого Перечня пошлин и сборов, делегация говорит, что она по-прежнему не убеждена в том, что предлагаемое увеличение пошлин за регистрацию будет достаточным для того, чтобы вывести Лиссабонскую систему на путь самообеспечения. Поэтому делегация призывает членов Лиссабонского союза разработать прочную и надежную концепцию для обеспечения финансовой устойчивости и рассмотреть другие механизмы, которые могут обеспечить больше доходов для Лиссабонской системы.

19. Делегация Грузии, выступая от имени Группы государств Центральной Европы и Балтии, заявила, что она высоко оценивает проводимую работу и усилия членов Лиссабонского союза, признавая прогресс, достигнутый в области выработки надлежащих решений по устранению бюджетного дефицита в Лиссабонском союзе и обеспечению долгосрочной финансовой устойчивости. Делегация еще раз подчеркнула важность продвижения Лиссабонской системы, в том числе Женевского акта, так как это может способствовать дальнейшему развитию потенциальных географических указаний в Договаривающихся сторонах.

20. Представитель Центра международных исследований в области интеллектуальной собственности (CEIP) указал на ошибку в переводе в первых двух строках французского текста правила 5(2)(vii), содержащегося в приложении I к документу L/A/34/1, и предложил исправить формулировку следующим образом: «(vii) *les données servant à identifier l'enregistrement, y compris sa date et, le cas échéant, son numéro, l'acte législatif ou réglementaire, ou la décision judiciaire* [...]».

21. Делегация Франции поддержала исправление, предложенное представителем CEIP.

22. Поблагодарив Рабочую группу по Лиссабонскому соглашению за работу, проводимую в течение последних двух лет, делегация Корейской Народно-Демократической Республики заявила, что она поддерживает принятие предложенной Общей инструкции.

23. Что касается «Предлагаемого перечня пошлин и сборов в соответствии с Общей инструкцией к Лиссабонскому соглашению и Женевскому акту Лиссабонского соглашения» (документ L/A/34/2), то Ассамблея Лиссабонского союза:

- (i) рассмотрела предлагаемый Перечень пошлин и сборов, содержащийся в пункте 2 документа L/A/34/2; и

(ii) установила размер пошлин и сборов в соответствии с правилом 8(1) проекта Общей инструкции к Лиссабонскому соглашению и Женевскому акту Лиссабонского соглашения, как это предложено в пункте 2 документа LI/A/34/2.

24. Что касается «Предлагаемой Общей инструкции к Лиссабонскому соглашению и Женевскому акту Лиссабонского соглашения» (документ LI/A/34/1), то Ассамблея Лиссабонского союза:

(i) приняла Общую инструкцию к Лиссабонскому соглашению об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации и Женевскому акту Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях, которая воспроизводится в приложении I к документу LI/A/34/1, включая размер пошлин и сборов в соответствии с правилом 8(1), как это предложено в пункте 2 документа LI/A/34/2;

(ii) постановила, чтобы Общая инструкция вступила в силу одновременно с Женевским актом Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях; и

(iii) рассмотрела предложение о включении нового правила 8(10) Общей инструкции («Защита Акта 1967 г.») и постановила включить новый пункт 10 в правило 8 Общей инструкции, содержащийся в приложении II к документу LI/A/34/1, без текста, заключенного в квадратные скобки.

25. Для удобства в приложении к настоящему отчету представлен вариант Общей инструкции, утвержденный решением, которое приводится в пункте 20 выше.

Финансовые вопросы, касающиеся Лиссабонского союза

26. Обсуждение проходило на основе документа LI/A/34/3.

27. Председатель указал, что на настоящий момент общая сумма субсидий, уплаченных членами Лиссабонского союза, составляет 1 250 604 шв. франка, а размер прогнозируемого дефицита на двухлетний период — приблизительно 1,5 млн шв. франков. Далее он отметил, что, обсудив этот вопрос с некоторыми членами Лиссабонского союза, он пришел к выводу, что до конца текущего года, возможно, будут уплачены дополнительные субсидии, благодаря чему разрыв между суммой, уже уплаченной членами Лиссабонского союза, и прогнозируемым дефицитом может стать еще меньше.

28. Делегация Эстонии, выступая от имени Европейского союза и его государств-членов, заявила, что Европейский союз придает большое значение обеспечению охраны географических названий продуктов своих членов за пределами Европейского союза посредством Лиссабонской системы. Европейский союз считает, что охрана географических указаний обладает потенциалом в области содействия устойчивому развитию, сохранению культурного наследия и развитию международной торговли специализированными продуктами. Поэтому Европейский союз хотел бы, чтобы Лиссабонский союз успешно развивался, был жизнеспособным и привлекал новых членов. Европейский союз и его государства-члены высоко оценивают работу и усилия членов Лиссабонского союза по сокращению дефицита в текущий двухлетний период посредством внесения добровольных взносов, а также обсуждение мер, направленных на предупреждение бюджетного дефицита в Лиссабонском союзе в будущем в целях обеспечения его долгосрочной финансовой жизнеспособности. Делегация приветствовала множество идей, которые были представлены на рассмотрение Рабочей группы, и признала прогресс в области выработки надлежащего решения. Делегация

также указала, что Европейский союз и его государства-члены убеждены в том, что можно найти способ обеспечения финансовой поддержки Лиссабонского союза при полном соблюдении сложившихся принципов солидарности и равенства всех областей интеллектуальной собственности. По мнению делегации, должен быть найден способ выработки такой долгосрочной финансовой модели для Лиссабонского союза, которая позволит обеспечить его финансовую устойчивость и при этом будет приемлема для всех государств — членов ВОИС. В этой связи делегация подчеркнула значимость обеспечения равенства Лиссабонского союза по отношению ко всем остальным союзам, администрируемым ВОИС. В качестве способа обеспечения долгосрочной финансовой жизнеспособности Лиссабонского союза делегация отметила необходимость активного продвижения Лиссабонской системы, включая Женевский акт, подчеркнув, что географические указания обладают потенциалом в области развития и могут привлекать новые Договаривающиеся стороны.

29. По поводу финансовых вопросов, связанных с Лиссабонским союзом, делегация Венгрии вновь заявила, что жизнеспособность Лиссабонской системы глобальной охраны географических указаний и наименований мест происхождения имеет очень большое значение для сельского хозяйства и экономики Венгрии. Поэтому, по мнению делегации, необходимо найти разумное и сбалансированное решение, позволяющее обеспечить долгосрочную финансовую устойчивость Лиссабонской системы. В этой связи делегация указала, что члены Лиссабонской системы проявили твердую приверженность реализации мандата, полученного от Ассамблеи Лиссабонского союза в 2015 г. Делегация напомнила, что многие члены Лиссабонского союза, включая Венгрию, заплатили существенный объем субсидий, чтобы способствовать устранению прогнозируемого дефицита в текущий двухлетний период. Это стало возможно благодаря беспрецедентным решениям соответствующих правительств, что, безусловно, заслуживает высокой оценки. Делегация поддержала расширение мандата Лиссабонской рабочей группы в целях продолжения дискуссий по актуальным вопросам, включая долгосрочную жизнеспособность Лиссабонской системы. Тем не менее делегация подчеркнула, что трудности, с которыми сталкивается Лиссабонский союз, могут быть преодолены только на основе открытого, доверительного и разумного взаимодействия, что должно неизменно являться стандартом для международной организации, где солидарность, доверие и равенство всегда были базовыми принципами принятия решений. Делегация убеждена, что все будущие меры в отношении Лиссабонской системы должны приниматься с учетом принципа финансовой солидарности союзов и бюджетных программ, а также возможностей по уплате взносов и потребности в обеспечении административного сотрудничества между союзами, тем более что финансовое положение Организации, которая администрирует эти союзы, является очень прочным. В заключение делегация поблагодарила правительство Италии за организацию на полях текущих Ассамблей отличной выставки, посвященной географическим указаниям. Это мероприятие в очередной раз подтвердило, что традиции и качество неразрывно связаны и что эти ценности необходимо охранять посредством эффективно функционирующей глобальной системы регистрации географических указаний.

30. Делегация Чешской Республики присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Эстонии от имени Европейского союза и его государств-членов. По поводу предложения, представленного в документе L1/A/34/3, делегация заявила, что она полностью поддерживает расширение мандата Рабочей группы в целях продолжения дискуссий о развитии Лиссабонской системы, в том числе о способах обеспечения ее финансовой устойчивости. Делегация высоко оценила усилия членов Лиссабонского союза для обеспечения принятия мер, направленных на устранение бюджетного дефицита Лиссабонского союза. Отметив, что Чешская Республика также внесла свой вклад в устранение текущего бюджетного дефицита, сделав добровольный взнос, делегация заявила, что она готова участвовать в дальнейших дискуссиях по вопросу обеспечения долгосрочной финансовой устойчивости Лиссабонского союза. По мнению

делегации, любое решение в этой области должно соответствовать бюджетным принципам и методологии ВОИС, а также принципу солидарности всех союзов ВОИС. Заявив, что необходимо продолжать продвижение Лиссабонской системы, делегация поблагодарила Секретариат за размещение ссылки на Лиссабонскую систему на основном сайте ВОИС.

31. Делегация Новой Зеландии, выступая от имени Австралии, заявила, что Австралия высоко оценивает усилия, приложенные членами Лиссабонского союза для решения проблемы краткосрочного дефицита. По мнению делегации, для урегулирования долгосрочных финансовых вопросов было бы достаточно увеличить число регистраций, что позволило бы обеспечить самокупаемость Лиссабонской системы. Поэтому делегация предложила рассмотреть новые источники финансирования Лиссабонской системы в рамках нового Женевского акта и, насколько это возможно, в рамках Общей инструкции. Делегация заявила, что введение пошлин за поддержание могло бы обеспечить поддержку Лиссабонской системы в будущем, при этом полная пошлина за подачу заявки на новое географическое указание также должна уплачиваться в отношении географических указаний, уже зарегистрированных действующими членами Лиссабонской системы, когда уведомления о таких указаниях направляются новым членам, присоединяющимся к Женевскому акту. По мнению делегации, такой равноправный подход особенно важен в контексте самокупаемости. Делегация убеждена, что любые меры по продвижению систем международной охраны географических указаний должны проводиться сбалансированным образом на всех площадках и в отношении всех основных механизмов, используемых для охраны географических указаний. Делегация отметила, что средства государств — членов ВОИС, предназначенные для других систем регистрации, не должны использоваться для продвижения Лиссабонской системы. В заключение делегация заявила, что в интересах обеспечения долгосрочной финансовой устойчивости Лиссабонской системы Австралия поддерживает расширение мандата Рабочей группы.

32. Делегация Соединенных Штатов Америки высоко оценила усилия членов Лиссабонского союза по укреплению способности Лиссабонского союза покрывать собственные расходы, благодаря чему в текущий двухлетний период потребовался лишь небольшой заем. Делегация также высоко оценила готовность членов Лиссабонского союза продолжать работу по обеспечению финансового благополучия Лиссабонского союза. Делегация заявила, что Соединенные Штаты Америки, как член Союза РСТ, Мадридского и Гаагского союзов, поддерживает их точно так же, как Лиссабонский союз, и что эти союзы обеспечивают получение достаточного дохода для покрытия собственных расходов, а также вносят вклад в деятельность Организации в целом. Далее делегация отметила, что в ходе следующего двухлетнего периода она будет работать в рамках системы РСТ, Мадридской и Гаагской систем в целях обеспечения выполнения финансовых обязательств соответствующих союзов. По поводу финансовой устойчивости Лиссабонского союза делегация указала на то, что одним из способов ее обеспечения могло бы быть введение в будущем пошлин за поддержание в силе международной регистрации. Также делегация отметила, что, так как это никогда не поздно, члены Лиссабонского союза могли бы рассмотреть возможность повторного открытия Женевского акта для присоединения членов ВОИС.

33. Представитель организации oriGIn призвал членов Лиссабонского союза к поиску действенного решения для обеспечения финансовой устойчивости Лиссабонской системы, учитывая ее значимость для сторон, заинтересованных в охране географических указаний по всему миру. Напомнив, что oriGIn представляет около 500 географических указаний из разных отраслей и стран мира, он указал, что на самом деле географических указаний гораздо больше. Согласно сборнику географических указаний, который будет выпущен в ближайшие недели, в мире уже признано около 9 000 географических указаний. Очевидно, географические указания представляют собой

важный рынок, но большинство географических указаний сталкивается с трудностями при обеспечении признания на иностранных рынках. Учитывая особую важность системы международного признания и охраны географических указаний, он призвал государства — члены ВОИС начать ратификацию Женевского акта. Он также обратил внимание делегаций на тот факт, что увеличивается число двусторонних соглашений, охватывающих географические указания; иногда это соглашения о свободной торговле, а иногда соглашения, непосредственно посвященные географическим указаниям. Это создает путаницу на международном уровне, поскольку в таких соглашениях могут быть предусмотрены другие правила, нередко противоречащие положениям международных договоров. В этой связи он вновь подчеркнул важность международной системы регистрации и охраны. Что касается гибких возможностей, предусмотренных Лиссабонским соглашением и Женевским актом, то он заявил, что такие гибкие возможности могут предполагать наличие различных взглядов и допускать разные интерпретации в том, что касается географических указаний и названий мест происхождения. В частности, он упомянул, что страны имеют возможность отказать в охране конкретного географического указания или названия места происхождения.

34. В том, что касается финансовых вопросов, связанных с Лиссабонским союзом, делегация Португалии полностью поддержала расширение мандата Рабочей группы в целях продолжения обсуждения устойчивости Лиссабонской системы. В этой связи делегация подчеркнула усилия членов Лиссабонского союза, направленные на принятие мер по устранению прогнозируемого дефицита в двухлетний период 2016–2017 гг. посредством уплаты добровольных взносов, благодаря чему удалось покрыть текущий дефицит почти полностью. Делегация убеждена, что Женевский акт будет способствовать улучшению финансового положения Лиссабонской системы в силу привлечения новых членов и обеспечения новых регистраций, что, в свою очередь, будет содействовать финансовой устойчивости этой системы. Делегация также подчеркнула, что важно активизировать продвижение этой системы силами Секретариата и государств-членов. В заключение делегация заявила о своей готовности продолжать поиск наилучших путей расширения использования Лиссабонской системы, тем самым способствуя повышению эффективности ее функционирования и долгосрочной финансовой стабильности.

35. Что касается проходившей ранее дискуссии по документу L/A/34/2, то делегация Швейцарии пояснила, что Женевский акт предусматривает пересмотр Лиссабонского соглашения, договора, администрирование которого ВОИС осуществляет уже в течение нескольких десятилетий. Если исходить из этого, то Женевский акт не является новым договором и, безусловно, является договором, администрируемым ВОИС. По поводу документа L/A/34/3 делегация заявила, что она высоко оценивает серьезные усилия, приложенные участниками Лиссабонского соглашения в целях содействия финансированию Лиссабонской системы, которая является одним из столпов системы глобального управления правами интеллектуальной собственности ВОИС. Далее делегация указала, что Лиссабонская система, благодаря модернизации посредством Женевского акта, готова к выходу на новый уровень, так как теперь к ней может присоединиться большее число стран. Это отвечает интересам производителей, для которых географические указания и наименования мест происхождения являются основным «интеллектуальным» активом вне зависимости от уровня развития страны, в которой находятся такие производители. Поэтому, по мнению делегации, Лиссабонская система так важна, ведь экономика целых регионов на всех континентах во многом, а иногда даже главным образом, зависит от адекватной охраны географических указаний и названий мест происхождения, так как ГУ и НМП позволяют отличать продукцию и формируют репутацию, которая обеспечивает товарам особое место на мировом рынке. Делегация хотела бы, чтобы Лиссабонская система развивалась эффективно и отвечала потребностям своих членов. В этой связи она поддержала в своем качестве наблюдателя продление мандата Рабочей группы, являющейся необходимой платформой для обмена мнениями между действующими членами Лиссабонской

системы и другими странами, которые заинтересованы в присоединении к Женевскому акту.

36. Делегация Конго заявила, что принятие Женевского акта в мае 2015 г. стало очень важным событием для Ассамблеи Лиссабонского союза, ВОИС и для Конго, как члена Лиссабонского союза. В частности, это обусловлено тем, что расширение охраны на географические указания является важным шагом на международном уровне, а также тем, что Женевский акт предусматривает возможность присоединения международных организаций, таких как Африканская организация интеллектуальной собственности (АОИС), членом которой является Конго. Далее делегация заявила, что она полностью поддерживает инициативы, направленные на обеспечение финансовой жизнеспособности Лиссабонской системы. В этой связи, по мнению делегации, предложения Рабочей группы, наряду с предложениями делегаций, которые уже выступили, также следует принять во внимание, поскольку подобная всеохватность будет способствовать присоединению новых государств-членов к Женевскому акту. Таким образом, это позволит увеличить число регистраций, а значит улучшить финансовые показатели Лиссабонской системы. По мнению делегации, Мадридский союз и Союз РСТ также должны участвовать в финансировании Лиссабонской системы, так как это отвечает принципу солидарности союзов. Далее делегация отметила, что союзы не должны функционировать обособленно, не считаясь с тем, что все они являются частью ВОИС.

37. Делегация Грузии, выступая от имени ГЦЕБ, заявила, что она высоко оценивает работу и усилия членов Лиссабонского союза, и признала прогресс, достигнутый в области выработки надлежащих решений в целях устранения бюджетного дефицита Лиссабонского союза и обеспечения его долгосрочной финансовой стабильности. По мнению делегации, надлежащее решение будет найдено на основе устоявшихся принципов равноправия и финансовой солидарности союзов. В заключение делегация вновь заявила о важности продвижения Лиссабонской системы, в том числе Женевского акта, что, в свою очередь, будет способствовать дальнейшему развитию географических указаний и привлекать новые Договаривающиеся стороны.

38. Ассамблея Лиссабонского союза:

(i) приняла к сведению «Финансовые вопросы, касающиеся Лиссабонского союза» (документ LI/A/34/3); и

(ii) продлила мандат Рабочей группы с целью дать ей возможность продолжить обсуждение путей развития Лиссабонской системы, включая решение проблемы ее финансовой устойчивости

[Приложение следует]

ПРОЕКТ ОБЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ К ЛИССАБОНСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ ОБ ОХРАНЕ
НАИМЕНОВАНИЙ МЕСТ ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ИХ МЕЖДУНАРОДНОЙ РЕГИСТРАЦИИ
И ЖЕНЕВСКОМУ АКТУ ЛИССАБОНСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О НАИМЕНОВАНИЯХ МЕСТ
ПРОИСХОЖДЕНИЯ И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ УКАЗАНИЯХ

Перечень правил

Глава I: Вступительные и общие положения

- Правило 1: Определения
Правило 2: Исчисление сроков
Правило 3: Рабочие языки
Правило 4: Компетентный орган

Глава II: Заявка и международная регистрация

- Правило 5: Требования к заявке
Правило 6: Заявки с несоблюдением правил
Правило 7: Внесение в Международный реестр
Правило 7bis: Дата международной регистрации в соответствии с Актом 1967 г. и дата ее вступления в силу
Правило 8: Пошлины

Глава III: Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

- Правило 9: Отказ
Правило 10: Уведомление об отказе с несоблюдением правил
Правило 11: Отзыв отказа
Правило 12: Предоставление охраны
Правило 13: Признание международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне
Правило 14: Переходный период, предоставленный третьим сторонам
Правило 15: Изменения
Правило 16: Отказ от охраны
Правило 17: Аннулирование международной регистрации
Правило 18: Исправления, вносимые в Международный реестр

Глава IV: Прочие положения

- Правило 19: Публикация
Правило 20: Выписки из Международного реестра и другая информация, предоставляемая Международным бюро
Правило 21: Подпись
Правило 22: Дата отправки различных сообщений
Правило 23: Способы направления уведомления Международным бюро
Правило 24: Административная инструкция
Правило 25: Вступление в силу; переходные положения

Глава I Вступительные и общие положения

Правило 1 Определения

- (1) *[Сокращенные выражения]* (а) Для целей настоящей Инструкции, если прямо не оговорено иное:
- (i) «Женевский акт» означает Женевский акт Лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях от 20 мая 2015 г.;
 - (ii) сокращенные выражения, которые используются в настоящей Инструкции и определяются в статьях 1 и 2(1) Женевского акта, имеют такое же значение, как и в этом Акте;
 - (iii) если применяется Лиссабонское соглашение об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации от 31 октября 1958 г., а не Акт 1967 г., под любой ссылкой на Акт 1967 г. понимается ссылка на Лиссабонское соглашение от 31 октября 1958 г.;
 - (iv) «правило» означает правило настоящей Инструкции;
 - (v) «Административная инструкция» означает Административную инструкцию, упомянутую в правиле 24;
 - (vi) «официальный бланк» означает бланк, составленный Международным бюро;
 - (vii) «сообщение» означает любую заявку или любое ходатайство, заявление, уведомление, предложение или информацию, относящиеся к заявке или международной регистрации или сопровождающие их и адресованные компетентному органу, Международному бюро или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта;
 - (viii) «заявка, регулируемая Актом 1967 г.» означает заявку, поданную в соответствии с Актом 1967 г., в случаях, когда отношения между соответствующими Договаривающимися сторонами регулируются Актом 1967 г.:
 - (ix) «заявка, регулируемая Женевским актом» означает заявку, поданную в соответствии с Женевским актом, в случаях, когда отношения между соответствующими Договаривающимися сторонами регулируются Женевским актом;
 - (x) «отказ» означает заявление, упомянутое в статье 5(3) Акта 1967 г. или статье 15 Женевского акта.
- (2)¹ *[Соответствие между некоторыми выражениями, используемыми в Акте 1967 г. и Женевском акте]* Для целей настоящей Инструкции:
- (i) термин «Договаривающаяся сторона» рассматривается в соответствующих случаях как включающий в себя термин «страна», используемый в Акте 1967 г.;
 - (ii) термин «Договаривающаяся сторона происхождения» рассматривается в соответствующих случаях как включающий в себя термин «страна происхождения», используемый в Акте 1967 г.;
 - (iii) термин «публикация» в правиле 19 рассматривается в соответствующих случаях как включающий в себя ссылку на публикацию в периодическом бюллетене, упомянутом в статье 5(2) Акта 1967 г., независимо от способа публикации.

¹ В английском тексте термин «good» рассматривается в соответствующих случаях как включающий в себя термин «product», используемый в Акте 1967 г.

Правило 2 Исчисление сроков

(1) *[Сроки, выраженные в годах]* Срок, выраженный в годах, истекает в последующем году в тот же день и месяц, что и день и месяц, когда произошло событие, с которого начинается исчисление срока, однако если это событие произошло 29 февраля, то срок истекает 28 февраля последующего года.

(2) *[Сроки, выраженные в месяцах]* Срок, выраженный в месяцах, истекает в соответствующем последующем месяце в тот же день, что и день, когда произошло событие, с которого начинается исчисление срока, однако если соответствующий последующий месяц не имеет дня с тем же числом, то срок истекает в последний день этого месяца.

(3) *[Истечение срока в день, который является нерабочим днем для Международного бюро или компетентного органа]* Если последний день срока для Международного бюро или компетентного органа приходится на день, который для Международного бюро или компетентного органа является нерабочим днем, то, несмотря на пункты (1) и (2), такой срок истекает для Международного бюро или компетентного органа, в зависимости от конкретного случая, в первый следующий за ним рабочий день.

Правило 3 Рабочие языки

(1) *[Заявка]* Заявка составляется на английском, испанском или французском языке.

(2) *[Сообщения после представления заявки]* Любое сообщение, касающееся заявки или международной регистрации, составляется, по выбору соответствующего компетентного органа или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, по выбору бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) этого Акта, на английском, испанском или французском языке. Любой перевод, необходимый для целей этих процедур, выполняется Международным бюро.

(3) *[Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация]* Записи, вносимые в Международный реестр, и публикация таких записей Международным бюро осуществляются на английском, испанском и французском языках. Необходимые для этих целей переводы осуществляются Международным бюро. Однако Международное бюро не переводит наименования мест происхождения и географические указания.

(4) *[Транслитерация наименования места происхождения или географического указания]* Если в заявке содержится транслитерация наименования места происхождения или географического указания в соответствии с правилом 5(2)(b), Международное бюро не проверяет, является ли она верной.

(5) *[Перевод наименований мест происхождения в заявках, регулируемых Актом 1967 г.]* Если заявка, регулируемая Актом 1967 г., содержит один или несколько переводов наименования места происхождения в соответствии с правилом 5(6)(v), Международное бюро не проверяет, являются ли они верными.

Правило 4 Компетентный орган

- (1) *[Уведомление Международного бюро]* Каждая Договаривающаяся сторона уведомляет Международное бюро о названии и контактных данных своего компетентного органа, то есть органа, назначенного ею для представления заявок и направления других сообщений в Международное бюро и для получения от него сообщений.
- (2) *[Один орган или разные органы]* В уведомлении, упомянутом в пункте (1), предпочтительно указывается один компетентный орган. Если Договаривающаяся сторона уведомляет о разных компетентных органах, в уведомлении четко указывается их соответствующая компетенция в отношении представления заявок и направления других сообщений в Международное бюро и получения от него сообщений.
- (3) *[Информация о применимых процедурах]* Компетентный орган предоставляет информацию о применимых на его территории процедурах оспаривания и защиты прав на наименования мест происхождения и географические указания.
- (4) *[Изменения]* Договаривающиеся стороны уведомляют Международное бюро о любом изменении в сведениях, упомянутых в пунктах (1) и (3). Однако при отсутствии уведомления Международное бюро может ex officio принять изменение во внимание, если у него есть конкретные свидетельства того, что такое изменение имело место.

Глава II **Заявка и международная регистрация**

Правило 5 Требования к заявке

- (1) *[Подача]* Заявка подается в Международное бюро на официальном бланке, предусмотренном для этой цели, и подписывается представляющим ее компетентным органом или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта.
- (2) *[Заявка – Обязательное содержание]* (a) В заявке указываются:
- (i) Договаривающаяся сторона происхождения;
 - (ii) представляющий заявку компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, контактные сведения бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) этого Акта;
 - (iii) бенефициары, указанные совместно или, если совместное указание невозможно, поименно, или, в случае заявки, регулируемой Женевским актом, физическое или юридическое лицо, обладающее в соответствии с законодательством Договаривающейся стороны происхождения правоспособностью отстаивать права бенефициаров или иные права на наименование места происхождения или географическое указание;
 - (iv) наименование места происхождения или географическое указание, для которого испрашивается регистрация, на официальном языке Договаривающейся стороны происхождения или, если в Договаривающейся стороне происхождения имеется более одного официального языка, на официальном языке или языках, на которых наименование места происхождения или географическое указание представлено в

регистрации, акте или решении, на основании которого предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения²;

(v) товар или товары, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание и которые определены максимально точно;

(vi) географический район производства или географический район происхождения товара или товаров;

(vii) сведения, идентифицирующие регистрацию, включая дату и номер, если применимо, законодательного или административного акта или судебного или административного решения, на основании которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения.

(b) Если имена бенефициаров или имя физического лица или название юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) Женевского акта, название географического района производства или географического района происхождения и наименование места происхождения или географическое указание, для которых испрашивается регистрация, обозначаются иными буквами, чем буквы латинского алфавита, заявка включает транслитерацию этих имен и названий. Транслитерация следует фонетическим правилам языка заявки².

(c) При подаче заявки уплачиваются пошлина за регистрацию и иные пошлины, предусмотренные правилом 8.

(3) *[Заявка, регулируемая Женевским актом – сведения, касающиеся качества, репутации или особенности(ей)]* (a) Если Договаривающаяся сторона Женевского акта требует, чтобы для получения охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания на ее территории в заявке, регулируемой Женевским актом, были также приведены сведения, касающиеся, в случае наименования места происхождения, качества или свойства товара и его связи с географическими условиями географического района производства, а в случае географического указания – качества, репутации или иной особенности товара и его связи с географическим районом происхождения, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(b) Во исполнение такого требования сведения, упомянутые в подпункте (a), предоставляются на рабочем языке, но не переводятся Международным бюро.

(c) Если заявка не соответствует требованию, о котором уведомила Договаривающаяся сторона согласно подпункту (a), то с учетом правила 6 это равносильно отказу от охраны в отношении этой Договаривающейся стороны.

(4) *[Заявка, регулируемая Женевским актом – подписание и/или намерение использовать]* (a) Если Договаривающаяся сторона Женевского акта требует, чтобы для получения охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания заявка, регулируемая Женевским актом, была подписана лицом, обладающим правоспособностью отстаивать права, предоставляемые такой охраной, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(b) Если Договаривающаяся сторона требует, чтобы для получения охраны зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания заявка, регулируемая Женевским актом, сопровождалась заявлением о намерении использовать зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание на ее территории или заявлением о намерении осуществлять контроль за использованием зарегистрированного наименования места происхождения или географического указания на ее территории другими лицами, она уведомляет об этом требовании Генерального директора.

(c) Если заявка, регулируемая Женевским актом, не подписана в соответствии с подпунктом (a) или не сопровождается заявлением, упомянутым в подпункте (b), то с

² Правило 5(2)(a)(iv) и правило 5(2)(b) применяются с учетом положений правила 3(3) и (4).

учетом правила 6 это равносильно отказу от охраны в отношении Договаривающейся стороны, требующей такую подпись или такое заявление согласно уведомлению, предусмотренному подпунктами (a) и (b).

(5) *[Заявка, регулируемая Женевским актом – охрана не испрашивается для определенных элементов наименования места происхождения или географического указания]* В заявке, регулируемой Женевским актом, сообщается, оговаривается ли[, насколько известно заявителю,] в регистрации, законодательном или административном акте или судебном или административном решении, на основании которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения то, что охрана в отношении определенных элементов наименования места происхождения или географического указания не предоставляется. Любые такие элементы указываются в заявке на одном из рабочих языков и официальном языке или языках Договаривающейся стороны происхождения, как указано в пункте (2)(a)(iv), вместе с любой транслитерацией, как указано в пункте (2)(b).

(6) *[Заявка – необязательные требования к содержанию]* (a) В заявке могут быть указаны или в ней могут содержаться:

(i) адреса бенефициаров или, в случае заявки, регулируемой Женевским актом, без ущерба для пункта (2)(a)(ii), физического или юридического лица, упомянутого в статье 5.2(ii) этого Акта;

(ii) заявление об отказе от охраны в одной или нескольких Договаривающихся сторонах;

(iii) копия – на языке оригинала – регистрации, законодательного или административного акта или судебного или административного решения, на основании которого наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения;

(iv) заявление о том, что охрана для определенных элементов наименования места происхождения в случае заявок, регулируемых Актом 1967 г., или определенных элементов наименования места происхождения или географического указания, помимо тех, которые упомянуты в пункте (5), в случае заявок, регулируемых Женевским актом, не испрашивается;

(v) один или несколько переводов наименования места происхождения на столько языках, на сколько того желает компетентный орган страны происхождения, в случае заявок, регулируемых Актом 1967 г.;

(vi) любая дополнительная информация, которую компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, являющейся стороной Акта 1967 г., желает представить в отношении охраны, предоставленной наименованию места происхождения в этой стране, такая как дополнительные сведения о районе производства продукта и описание связи между качеством или особенностями товара и географическими условиями его района.

(b) Несмотря на правило (3)3, сведения, упомянутые в подпункте (a)(i) и (vi), не переводятся Международным бюро.

Правило 6

Заявки с несоблюдением правил

(1) *[Рассмотрение заявки и исправление несоблюдения правил]* (a) С учетом пункта (2), если Международное бюро устанавливает, что заявка не соответствует условиям, изложенным в правиле 3(1) или правиле 5, оно откладывает регистрацию и просит компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого

Акта, исправить выявленное несоблюдение правил в трехмесячный срок с даты направления такой просьбы.

(b) Если выявленное несоблюдение правил не исправляется в течение двух месяцев с даты направления просьбы, упомянутой в подпункте (a), Международное бюро направляет напоминание о своей просьбе. Направление такого напоминания никоим образом не меняет трехмесячный срок, предусмотренный в подпункте (a).

(c) Если Международное бюро не получает в трехмесячный срок, предусмотренный в подпункте (a), исправление несоблюдения правил, то с учетом подпункта (d) оно отклоняет заявку и информирует об этом компетентный орган или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентный орган.

(d) В случае несоблюдения правил в отношении требования, основанного на уведомлении, сделанном в соответствии с правилом 5(3) или (4), или на заявлении, сделанном в соответствии со статьей 7(4) Женевского акта, если Международное бюро не получает в трехмесячный срок, предусмотренный в подпункте (a), исправление несоблюдения правил, то считается, что имеет место отказ от охраны, предоставляемой вследствие международной регистрации, в Договаривающейся стороне, сделавшей такое уведомление или заявление.

(e) В случаях, когда в соответствии с подпунктом (c) заявка отклоняется, Международное бюро возвращает уплаченные в связи с этой заявкой пошлины за вычетом суммы, соответствующей половине пошлины за регистрацию, упомянутой в правиле 8.

(2) *[Заявка, не рассматриваемая в качестве таковой]* Если заявка не подана компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта, она не рассматривается Международным бюро в качестве таковой и возвращается отправителю.

Правило 7

Внесение в Международный реестр

(1) *[Регистрация]* (a) Если Международное бюро устанавливает, что заявка удовлетворяет условиям, изложенным в правилах 3(1) и 5, оно вносит наименование места происхождения или географическое указание в Международный реестр.

(b) Международное бюро указывает для каждой Договаривающейся стороны, регулируется ли международная регистрация Женевским актом, Лиссабонским соглашением от 31 октября 1958 г. или Актом 1967 г.

(2) *[Содержание регистрации]* В Международной регистрации содержатся или указываются:

- (i) все сведения, приведенные в заявке;
- (ii) язык, на котором Международное бюро получило заявку;
- (iii) номер международной регистрации;
- (iv) дата международной регистрации.

(3) *[Свидетельство и уведомление]* Международное бюро:

(i) направляет свидетельство о международной регистрации компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3), бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, которые просили о регистрации; и

(ii) уведомляет о международной регистрации компетентный орган каждой Договаривающейся стороны.

(4) *[Выполнение статей 29(4) и 31(1) Женевского акта]* (а) В случае ратификации Женевского акта государством, которое является стороной Акта 1967 г., или присоединения к нему такого государства правило 5(2) – (4) применяется *mutatis mutandis* к международным регистрациям и наименованиям мест происхождения, действующим в отношении этого государства в соответствии с Актом 1967 г. Международное бюро вместе с соответствующим компетентным органом проверяет, не следует ли внести какие-либо изменения с учетом требований правил 3(1) и 5(2) в целях их регистрации в соответствии с Женевским актом, и уведомляет о произведенных таким образом международных регистрациях все другие Договаривающиеся стороны, являющиеся сторонами Женевского акта. Изменения вносятся при условии уплаты пошлины, предусмотренной правилом 8(1)(ii).

(b) Любой отказ или признание недействительности Договаривающейся стороной Женевского акта и Акта 1967 г. остается в силе в соответствии с Женевским актом в отношении международной регистрации, упомянутой в подпункте (а), если только Договаривающаяся сторона не уведомит об отзыве отказа в соответствии со статьей 16 Женевского акта или не заявит о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18 Женевского акта.

(c) В случае если подпункт (b) не применяется, любая Договаривающаяся сторона Женевского акта и Акта 1967 г. при получении уведомления согласно подпункту (а) обеспечивает охрану наименования места происхождения в том числе в соответствии с Женевским актом, если только Договаривающаяся сторона не заявит об ином в течение срока, указанного в статье 5(3) Акта 1967 г. и, на оставшееся от него время, в статье 15(1) Женевского акта. Любой срок, установленный в соответствии со статьей 5(6) Акта 1967 г. и продолжающий действовать на момент получения уведомления согласно подпункту (а), подпадает на оставшееся от него время под действие положений статьи 17 Женевского акта.

(d) Компетентный орган Договаривающейся стороны Женевского акта, не являющейся стороной Акта 1967 г., который получил уведомление согласно подпункту (а), может в соответствии со статьей 15 Женевского акта уведомить Международное бюро об отказе в признании действия любых из этих международных регистраций на своей территории. Отказ направляется таким компетентным органом в Международное бюро в срок, указанный в правиле 9(1)(b) и (c). Правила 6(1)(d) и 9 – 12 применяются *mutatis mutandis*.

Правило 7bis

Дата международной регистрации в соответствии с Актом 1967 г.
и дата ее вступления в силу

(1) *[Дата международной регистрации]* (а) С учетом подпункта (b) датой международной регистрации заявки, поданной в соответствии с Актом 1967 г., является дата получения заявки Международным бюро.

(b) Если заявка не содержит всех нижеследующих сведений:

- (i) Договаривающаяся сторона происхождения;
- (ii) представляющий заявку компетентный орган;
- (iii) сведения, идентифицирующие бенефициаров;
- (iv) наименование места происхождения, в отношении которого испрашивается международная регистрация;

(v) сведения о товаре или товарах, к которым применяется наименование места происхождения;

датой международной регистрации является дата получения Международным бюро последних из отсутствующих сведений.

(2) *[Дата вступления в силу международной регистрации]* (а) С учетом подпункта (b) и пункта (3) наименование места происхождения, являющееся предметом международной регистрации в соответствии с Актом 1967 г., пользуется охраной в каждой Договаривающейся стороне Акта 1967 г., которая не отказала в соответствии со статьей 5(3) Акта 1967 г. в охране наименования места происхождения или которая направила в Международное бюро заявление о предоставлении охраны в соответствии с правилом 12, с даты международной регистрации.

(b) Договаривающаяся сторона Акта 1967 г. может своим заявлением уведомить Генерального директора о том, что в соответствии с ее законодательством зарегистрированное наименование места происхождения, упомянутое в подпункте (a), пользуется охраной с даты, указанной в заявлении, которая, однако, не может быть более поздней, чем дата истечения срока в один год, предусмотренного в статье 5(3) Акта 1967 г.

(3) *[Дата вступления в силу международной регистрации после присоединения к Женевскому акту]* После ратификации Женевского акта Договаривающейся стороной происхождения, являющейся стороной Акта 1967 г., или ее присоединения к нему наименование места происхождения, являющееся предметом международной регистрации в соответствии с Актом 1967 г., пользуется охраной в каждой Договаривающейся стороне, являющейся стороной Женевского акта, но не являющейся стороной Акта 1967 г., которая не отказала в охране в соответствии со статьей 15 Женевского акта или направила в Международное бюро заявление о предоставлении охраны в соответствии со статьей 18 Женевского акта, а также при условии отсутствия какого-либо несоответствия правилам согласно правилу 6(1)(d), с даты, на которую ратификация Женевского акта Договаривающейся стороной происхождения или ее присоединение к нему вступает в силу, с учетом статьи 6(5)(b) Женевского акта.

Правило 8 Пошлины

(1) *[Размер пошлин]* Международное бюро взимает следующие пошлины, уплачиваемые в швейцарских франках:

(i) пошлину за международную регистрацию	1000
(ii) пошлину за каждое изменение международной регистрации	500
(iii) пошлину за предоставление выписки из Международного реестра	150
(iv) пошлину за предоставление справки или любой иной письменной информации, касающейся содержания Международного реестра	100
(v) индивидуальные пошлины, упомянутые в пункте (2).	

(2) *[Установление размера индивидуальных пошлин для заявок, регулируемых Женевским актом]* (а) Если Договаривающаяся сторона Женевского акта делает упомянутое в статье 7(4) Женевского акта заявление о том, что она желает взимать индивидуальные пошлины в отношении заявок, регулируемых Женевским актом, как это предусмотрено в том же положении, размер такой пошлины указывается в валюте, используемой компетентным органом.

(b) Если в заявлении, упомянутом в подпункте (a), пошлина указывается в иной валюте, чем валюта Швейцарии, Генеральный директор, по согласованию с компетентным органом Договаривающейся стороны, устанавливает размер пошлины в валюте Швейцарии на основе официального обменного курса Организации Объединенных Наций.

(c) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между валютой Швейцарии и той валютой, в которой

Договаривающаяся сторона указала размер индивидуальной пошлины, находится на уровне не менее чем на пять процентов выше или ниже последнего обменного курса, использованного для установления размера этой пошлины в валюте Швейцарии, компетентный орган этой Договаривающейся стороны может обратиться к Генеральному директору с просьбой установить новый размер пошлины в валюте Швейцарии в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций, действовавшим на дату, предшествовавшую дате обращения с такой просьбой. Генеральный директор принимает соответствующие меры. Новый размер пошлины применяется с даты, установленной Генеральным директором, с тем условием, что такая дата наступает не ранее чем через месяц и не позднее чем через два месяца после даты публикации упомянутого размера пошлины на веб-сайте Организации.

(d) Если в течение более чем трех месяцев подряд официальный обменный курс Организации Объединенных Наций между валютой Швейцарии и той валютой, в которой Договаривающаяся сторона указала размер индивидуальной пошлины, находится на уровне не менее чем на десять процентов ниже последнего обменного курса, использованного для установления размера этой пошлины в валюте Швейцарии, Генеральный директор устанавливает новый размер пошлины в валюте Швейцарии в соответствии с официальным обменным курсом Организации Объединенных Наций. Новый размер пошлины применяется с даты, установленной Генеральным директором, с тем условием, что такая дата наступает не ранее чем через месяц и не позднее чем через два месяца после даты публикации упомянутого размера пошлины на веб-сайте Организации.

(3) *[Зачисление индивидуальных пошлин в отношении заявок, регулируемых Женевским актом, на счета соответствующих Договаривающихся сторон, являющихся сторонами Женевского акта]* Любая индивидуальная пошлина, уплачиваемая Международному бюро в отношении Договаривающейся стороны Женевского акта, зачисляется на открытый в Международном бюро счет этой Договаривающейся стороны в течение месяца, следующего за месяцем, в котором была внесена запись о международной регистрации, за которую была уплачена эта пошлина.

(4) *[Обязанность использовать валюту Швейцарии]* Все платежи, производимые Международному бюро в соответствии с настоящей Инструкцией, осуществляются в валюте Швейцарии независимо от того, были ли пошлины, уплаченные через компетентный орган, получены таким компетентным органом в другой валюте.

(5) *[Платеж]* (a) С учетом подпункта (b) пошлины уплачиваются напрямую Международному бюро.

(b) Пошлины, уплачиваемые в связи с заявкой, могут быть уплачены через компетентный орган, если он соглашается взыскивать и пересылать такие пошлины и если таково желание бенефициаров. Любой компетентный орган, который соглашается взыскивать и пересылать такие пошлины, уведомляет об этом Генерального директора.

(6) *[Способы платежа]* Пошлины уплачиваются Международному бюро в соответствии с Административной инструкцией.

(7) *[Указания, сопровождающие платеж]* При уплате любой пошлины Международному бюро должны быть указаны соответствующее наименование места происхождения или географическое указание и назначение платежа.

(8) *[Дата платежа]* (a) С учетом подпункта (b) любая пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает требуемую сумму.

(b) Если требуемая сумма имеется в наличии на открытом в Международном бюро счете и Бюро получило от владельца счета инструкции о снятии средств со счета,

пошлина считается уплаченной Международному бюро в день, когда Международное бюро получает заявку или просьбу о внесении записи об изменении.

(9) *[Изменение размера пошлин]* Если размер какой-либо пошлины меняется, то применяется размер, действовавший на дату получения пошлины Международным бюро.

(10) *[Защита Акта 1967 г.]* (a) Несмотря на пункт (1)(v), заявление, сделанное в соответствии со статьей 7(4) Женевского акта Договаривающейся стороной, являющейся стороной Женевского акта и Акта 1967 г., не влияет на отношения с другой Договаривающейся стороной, являющейся стороной Женевского акта и Акта 1967 г.

(b) Ассамблея может большинством в три четверти голосов отменить подпункт (a) или ограничить действие подпункта (a). Право голоса имеют только Договаривающиеся стороны Женевского акта и Акта 1967 г.

Глава III

Отказ и другие действия в отношении международной регистрации

Правило 9

Отказ

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* (a) Отказ доводится до сведения Международного бюро компетентным органом соответствующей Договаривающейся стороны и подписывается этим компетентным органом.

(b) Отказ доводится до сведения не позднее одного года с момента получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 5(2) Акта 1967 г. или в соответствии со статьей 6(4) Женевского акта. В случае применения статьи 29(4) Женевского акта этот срок может быть продлен еще на один год.

(c) Если только компетентный орган, упомянутый в подпункте (a), не докажет обратное, уведомление о международной регистрации считается полученным компетентным органом по истечении 20 дней с даты, указанной в уведомлении.

(2) *[Содержание уведомления об отказе]* В уведомлении об отказе содержатся или в нем указываются:

- (i) компетентный орган, уведомляющий об отказе;
- (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с дополнительной информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
- (iii) основания для отказа;
- (iv) если отказ основан на существовании более раннего права, то основные сведения об этом более раннем праве, и в частности – если это право существует в силу национальной, региональной или международной заявки на товарный знак или регистрации товарного знака – дата подачи и номер такой заявки или регистрации, дата приоритета (в соответствующих случаях), имя и адрес обладателя, изображение товарного знака вместе с перечнем относящихся к нему товаров и услуг, приведенным в заявке или регистрации товарного знака, при том понимании, что перечень может быть представлен на языке упомянутой заявки или регистрации;
- (v) если отказ касается только определенных элементов наименования места происхождения или географического указания, то указание элементов, которых он касается;

(vi) судебные и административные средства защиты, имеющиеся для оспаривания отказа, вместе с применимыми сроками.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]*
С учетом правила 10(1) Международное бюро вносит в Международный реестр любой отказ с указанием даты, в которую уведомление об отказе было направлено в Международное бюро, и пересылает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 10

Уведомление об отказе с несоблюдением правил

(1) *[Уведомление об отказе, не рассматриваемое в качестве такового]*
(a) Уведомление об отказе не рассматривается Международным бюро в качестве такового:
(i) если в нем не указан номер соответствующей международной регистрации, если только иная информация, приведенная в уведомлении, не позволяет однозначно идентифицировать регистрацию;
(ii) если в нем не указаны никакие основания для отказа;
(iii) если оно направлено Международному бюро по истечении соответствующего срока, предусмотренного правилом 9(1);
(iv) если компетентный орган не уведомил о нем Международное бюро.
(b) Если применяется подпункт (a), то Международное бюро информирует компетентный орган, представивший уведомление об отказе, о том, что отказ не рассматривается Международным бюро в качестве такового и что он не внесен в Международный реестр, указывает причины этого и, если только ему не удастся идентифицировать соответствующую международную регистрацию, пересылает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

(2) *[Уведомление с несоблюдением правил]* Если в уведомлении об отказе содержится иное несоблюдение правил, чем то, которое упомянуто в пункте (1), Международное бюро тем не менее вносит отказ в Международный реестр и пересылает копию уведомления об отказе компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения. По просьбе этого компетентного органа или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) этого Акта, Международное бюро предлагает компетентному органу, представившему уведомление об отказе, незамедлительно привести уведомление в соответствие с правилами.

Правило 11

Отзыв отказа

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Отказ может быть в любое время полностью или частично отозван уведомившим о нем компетентным органом.

Соответствующий компетентный орган уведомляет об отзыве Международное бюро и подписывает такой отзыв.

- (2) *[Содержание уведомления]* В уведомлении об отзыве отказа указываются:
- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
 - (ii) причина отзыва и, в случае частичного отзыва, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v);
 - (iii) дата отзыва отказа.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро вносит в Международный реестр любой отзыв, упомянутый в пункте (1), и пересылает копию уведомления об отзыве компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 12

Предоставление охраны

(1) *[Необязательное заявление о предоставлении охраны]* (a) Компетентный орган Договаривающейся стороны, который не отказывает в признании действия международной регистрации, может в течение срока, предусмотренного правилом 9(1), направить в Международное бюро заявление, подтверждающее предоставление охраны наименованию места происхождения или географическому указанию, являющемуся предметом международной регистрации.

- (b) В заявлении о предоставлении охраны указываются:
- (i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий заявление;
 - (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание; и
 - (iii) дата заявления.

(2) *[Необязательное заявление о предоставлении охраны после отказа]* (a) Если компетентный орган, ранее представивший уведомление об отказе, желает отозвать этот отказ, он может вместо уведомления об отзыве отказа в соответствии с правилом 11(1) направить в Международное бюро заявление о предоставлении охраны соответствующему наименованию места происхождения или географическому указанию.

- (b) В заявлении о предоставлении охраны указываются:
- (i) компетентный орган Договаривающейся стороны, делающий это заявление;
 - (ii) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
 - (iii) причина отзыва и, в случае предоставления охраны, которое равнозначно частичному отзыву отказа, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v); и
 - (iv) дата предоставления охраны.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро вносит в Международный реестр любое заявление о предоставлении охраны, упомянутое в пунктах (1) и (2), и пересылает копию такого заявления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 13

Признание международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне

(1) *[Уведомление о признании недействительности в адрес Международного бюро]* Если в какой-либо Договаривающейся стороне международная регистрация признается полностью или частично недействительной и ее недействительность не может быть более оспорена, компетентный орган соответствующей Договаривающейся стороны направляет в Международное бюро уведомление о признании недействительности. В уведомлении содержатся или в нем указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;
- (ii) орган, объявивший о недействительности;
- (iii) дата объявления недействительности;
- (iv) если признание недействительности является частичным, сведения, упомянутые в правиле 9(2)(v);
- (v) основания для объявления недействительности;
- (vi) копия решения о признании международной регистрации недействительной.

(2) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* Международное бюро вносит в Международный реестр признание недействительности вместе со сведениями, упомянутыми в подпунктах (i)–(v) пункта (1), и пересылает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 14

Переходный период, установленный для третьих сторон

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Если третьей стороне предоставлен определенный период времени для прекращения использования зарегистрированного наименования места происхождения или зарегистрированного географического указания в Договаривающейся стороне в соответствии со статьей 5(6) Акта 1967 г. или статьей 17(1) Женевского акта, компетентный орган этой Договаривающейся стороны уведомляет об этом Международное бюро. Уведомление подписывается этим органом, и в нем указываются:

- (i) номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание;

- (ii) сведения, идентифицирующие соответствующую третью сторону;
- (iii) установленный для третьей стороны срок, предпочтительно вместе с информацией об объеме использования в течение переходного периода;
- (iv) дата начала отсчета определенного периода при том понимании, что эта дата не может наступить позже, чем через один год и три месяца после получения уведомления о международной регистрации в соответствии со статьей 5(2) Акта 1967 г. или статьей 6(4) Женевского акта или, в случае применения статьи 29(4) Женевского акта, чем через два года и три месяца после даты получения уведомления.

(2) *[Продолжительность в соответствии со статьей 17 Женевского акта]* Продолжительность срока, предоставленного третьей стороне в соответствии со статьей 17 Женевского акта, не превышает 15 лет при том понимании, что этот срок может зависеть от конкретной ситуации и срок продолжительностью более десяти лет будет считаться исключительным.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомления Международным бюро]* В случае если уведомление, упомянутое в пункте (1), направляется компетентным органом в Международное бюро до даты, упомянутой в пункте (1)(iv), Международное бюро вносит такое уведомление в Международный реестр вместе с содержащимися в нем сведениями и пересылает копию уведомления компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, а также компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения.

Правило 15 Изменения

(1) *[Допустимые изменения]* В Международный реестр могут вноситься следующие изменения:

- (i) добавление или исключение бенефициара или нескольких бенефициаров;
- (ii) изменение имен или адресов бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) Женевского акта;
- (iii) изменение границ географического района производства или географического района происхождения товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;
- (iv) изменение, касающееся законодательного или административного акта, судебного или административного решения или регистрации, упомянутых в правиле 5(2)(a)(vii);
- (v) изменение, касающееся Договаривающейся стороны происхождения, но не затрагивающее географического района производства или географический район происхождения товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание;
- (vi) изменение в соответствии с правилом 16.

(2) *[Процедура]* (a) Просьба о внесении изменения, упомянутого в пункте (1), подается Международному бюро и подписывается компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта, и при ее подаче уплачивается пошлина, предусмотренная правилом 8.

(b) Просьба о внесении изменения, упомянутого в пункте (1), если оно касается нового установленного трансграничного географического района производства или

географического района происхождения, упомянутого в статье 1(xiii) Женевского акта, подается Международному бюро и подписывается совместно назначенным компетентным органом, упомянутым в статье 5(4) Женевского акта.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро вносит в Международный реестр любое изменение, запрошенное в соответствии с пунктами (1) и (2), вместе с датой получения просьбы Международным бюро, подтверждает внесение изменения компетентному органу, просившему об изменении, и сообщает о таком изменении компетентным органам других Договаривающихся сторон.

(4) *[Факультативная альтернатива для международной регистрации, произведенной в соответствии с Женевским актом]* В случае применения статьи 5(3) Женевского акта пункты (1) - (3) применяются *mutatis mutandis* при том понимании, что в просьбе бенефициаров или физического или юридического лица, упомянутого в статье 5(2)(ii) Женевского акта, должно быть указано, что изменение запрашивается вследствие соответствующего изменения в регистрации, законодательном или административном акте или судебном или административном решении, на основании которых наименованию места происхождения или географическому указанию предоставлена охрана в Договаривающейся стороне происхождения, сделавшей заявление в соответствии со статьей 5(3) Женевского акта, и что Международное бюро подтверждает внесение изменения в Международный реестр соответствующим бенефициарам или физическому или юридическому лицу, а также информирует компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, сделавшей заявление в соответствии со статьей 5(3) Женевского акта.

Правило 16 Отказ от охраны

(1) *[Уведомление в адрес Международного бюро]* Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициары или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого Акта, или компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения могут в любое время уведомить Международное бюро об отказе полностью или частично от охраны наименования места происхождения или географического указания в отношении одной или нескольких Договаривающихся сторон, но не всех Договаривающихся сторон. В уведомлении об отказе от охраны указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание, и оно подписывается компетентным органом или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта.

(2) *[Отзыв отказа]* (а) Любой отказ, включая отказ в соответствии с правилом 6(1)(d), может быть в любое время отозван полностью или частично компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта, или компетентным органом Договаривающейся стороны происхождения при условии уплаты пошлины за изменение и, в случае отказа в соответствии с правилом 6(1)(d), исправления несоблюдения правил.

(b) С учетом статьи 6(5)(b) Женевского акта в каждой Договаривающейся стороне, в которой действует отказ, зарегистрированное наименование места происхождения или географическое указание охраняется:

- (i) в случае отказа, упомянутого в пункте (1), с даты получения Международным бюро отзыва отказа; и
- (ii) в случае отказа, упомянутого в правиле 6(1)(d), с даты получения Международным бюро исправления несоблюдения правил.

(3) *[Внесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро вносит в Международный реестр любой отказ от охраны, упомянутый в пункте (1), или любой отзыв отказа, упомянутый в пункте (2), подтверждает внесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу с информированием также компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения и сообщает о внесении такого изменения в Международный реестр компетентным органам каждой Договаривающейся стороны, которой касается отказ или отзыв отказа.

(4) *[Применение правил 9 - 12]* Компетентный орган Договаривающейся стороны, получивший уведомление об отзыве отказа, может уведомить Международное бюро об отказе в признании действия международной регистрации на ее территории. Заявление об этом направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты получения уведомления Международного бюро об отзыве отказа. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

Правило 17

Аннулирование международной регистрации

(1) *[Просьба об аннулировании]* Компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициары или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого Акта, или компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения могут в любое время обратиться в Международное бюро с просьбой аннулировать международную регистрацию. В просьбе об аннулировании указывается номер соответствующей международной регистрации, предпочтительно вместе с другой информацией, позволяющей точно идентифицировать международную регистрацию, такой как наименование, образующее наименование места происхождения, или указание, образующее географическое указание, и оно подписывается компетентным органом или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта.

(2) *[Внесение в Международный реестр и уведомление в адрес компетентных органов]* Международное бюро вносит в Международный реестр любое аннулирование вместе со сведениями, приведенными в просьбе, подтверждает внесение компетентному органу Договаривающейся стороны происхождения или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, информируя также компетентный орган Договаривающейся стороны происхождения, и сообщает об аннулировании компетентным органам других Договаривающихся сторон.

Правило 18

Исправления, вносимые в Международный реестр

(1) *[Процедура]* Если Международное бюро, действуя *ex officio* или по просьбе компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения, устанавливает, что в Международном реестре содержится ошибка в отношении какой-либо международной регистрации, оно вносит в Реестр соответствующее исправление.

(2) *[Факультативная альтернатива для международной регистрации в соответствии с Женевским актом]* В случае применения статьи 5(3) Женевского акта просьба в соответствии с пунктом (1) может быть также представлена бенефициарами или физическим или юридическим лицом, упомянутым в статье 5(2)(ii) этого Акта. Международное бюро уведомляет бенефициаров или физическое или юридическое лицо о любом исправлении, касающемся международной регистрации.

(3) *[Уведомление об исправлениях в адрес компетентных органов]* Международным органом уведомляется о любом исправлении Международного реестра компетентные органы всех Договаривающихся сторон, а также, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициаров или физическое или юридическое лицо, упомянутое в статье 5(2)(ii) этого Акта.

(4) *[Применение правил 9 - 12]* Если исправление ошибки касается наименования места происхождения или географического указания или товара или товаров, к которым применяется наименование места происхождения или географическое указание, компетентный орган Договаривающейся стороны вправе заявить, что он не может обеспечить охрану наименования места происхождения или географического указания после исправления. Это заявление направляется в Международное бюро таким компетентным органом не позднее одного года с даты получения уведомления Международного бюро об исправлении. Правила 9 - 12 применяются *mutatis mutandis*.

Глава IV Прочие положения

Правило 19 Публикация

Международное бюро публикует все записи, вносимые в Международный реестр.

Правило 20 Выписки из Международного реестра и другая информация, предоставляемая Международным бюро

(1) *[Информация о содержании Международного реестра]* Выписки из Международного реестра или любая другая информация о содержании Реестра предоставляются Международным бюро любому лицу, обратившемуся с такой просьбой, при уплате пошлины, предусмотренной правилом 8.

(2) *[Пересылка положений, решений и регистрации, на основании которых охраняется наименование места происхождения или географическое указание]*
(а) Любое лицо может запросить у Международного бюро копию упомянутых в правиле 5(2)(a)(vii) положений, решений или регистрации на языке оригинала, уплатив пошлину, предусмотренную правилом 8.

(b) Если такие документы уже пересланы в Международное бюро, оно незамедлительно направляет копию запросившему ее лицу.

(c) Если документ не переслан в Международное бюро, оно запрашивает его копию у компетентного органа Договаривающейся стороны происхождения и по получении направляет эту копию запросившему ее лицу.

Правило 21

Подпись

Если согласно настоящей Инструкции требуется подпись компетентного органа, такая подпись может быть отпечатана или заменена путем приложения факсимиле или официальной печати.

Правило 22

Дата отправки различных сообщений

Если уведомления, упомянутые в правилах 9(1), 14(1), 16(4) и 18(4), пересылаются по почте, то дата отправки определяется по почтовому штемпелю. Если почтовый штемпель неразборчив или отсутствует, Международное бюро рассматривает соответствующее сообщение как отправленное за 20 дней до даты его получения. Если такие уведомления пересылаются курьерской службой доставки, то дата отправки определяется исходя из информации, представленной такой службой на основе зарегистрированных ею сведений о почтовом отправлении. Такие уведомления могут также пересылаться факсимильной связью или электронными средствами, как это предусмотрено Административной инструкцией.

Правило 23

Способы уведомления Международным бюро

Любое уведомление Международного бюро, упомянутое в настоящей Инструкции, направляется компетентным органам или, в случае применения статьи 5(3) Женевского акта, бенефициарам или физическому или юридическому лицу, упомянутому в статье 5(2)(ii) этого Акта, любыми способами, позволяющими Международному бюро установить факт получения уведомления.

Правило 24

Административная инструкция

(1) *[Составление Административной инструкции; регулируемые ею вопросы]*

(a) Генеральный директор составляет Административную инструкцию и может вносить в нее изменения. До составления Административной инструкции или внесения в нее изменений Генеральный директор консультируется с компетентными органами Договаривающихся сторон, которые прямо заинтересованы в предлагаемой Административной инструкции или в предлагаемых изменениях в ней.

(b) Административная инструкция касается вопросов, в отношении которых на нее непосредственно сделана ссылка в настоящей Инструкции, а также конкретных аспектов применения настоящей Инструкции.

- (2) *[Контроль со стороны Ассамблеи]* Ассамблея может предложить Генеральному директору изменить любое положение Административной инструкции, и Генеральный директор действует в соответствии с любым таким предложением.
- (3) *[Публикация и дата вступления в силу]* (a) Административная инструкция и любое изменение к ней публикуются.
(b) При каждой публикации указывается дата, с которой публикуемые положения вступают в силу. Для различных положений могут быть указаны разные даты при условии, что никакое положение не может быть объявлено действующим до его публикации в Бюллетене.
- (4) *[Коллизия с Актом или настоящей Инструкцией]* В случае коллизии между любым положением Административной инструкции, с одной стороны, и любым положением Акта или настоящей Инструкции, с другой, преимущественную силу имеют последние.

Правило 25

Вступление в силу; переходные положения

- (1) *[Вступление в силу]* Настоящая Инструкция вступает в силу [дата вступления в силу настоящей Инструкции совпадает с датой вступления в силу Женевского акта лиссабонского соглашения о наименованиях мест происхождения и географических указаниях]³ и начиная с этой даты заменяет Инструкцию к Акту 1967 г. об охране наименований мест происхождения и их международной регистрации, действующую с 1 января 2016 г (в дальнейшем именуемую «Инструкция к Соглашению»).
- (2) *[Переходные положения]* Несмотря на положения пункта (1),
(i) если регулируемая Актом 1967 г. заявка, полученная Международным бюро до даты, упомянутой в пункте (1), соответствует требованиям Инструкции к Акту 1967 г., она считается соответствующей требованиям, применимым для целей правила 7;
(ii) если направленное в соответствии с Актом 1967 г. сообщение об отказе, отзыве отказа, заявлении о предоставлении охраны, уведомлении о признании международной регистрации недействительной в Договаривающейся стороне, переходном периоде, предоставленном третьим сторонам, изменении, отказе от охраны или аннулировании международной регистрации, полученное Международным бюро до даты, упомянутой в пункте (1), соответствует требованиям Инструкции к Акту 1967 г., оно считается соответствующим требованиям, применимым для целей правил 9(3), 11(3), 12(3), 13(2), 14(3), 15(3), 16(3) и 17(2) соответственно.

[Конец приложения и документа]

³ См. решение Ассамблеи Лиссабонского союза в документе LI/A/34/4.